

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen

Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

Sirba Sakimaa  
Sakimas song



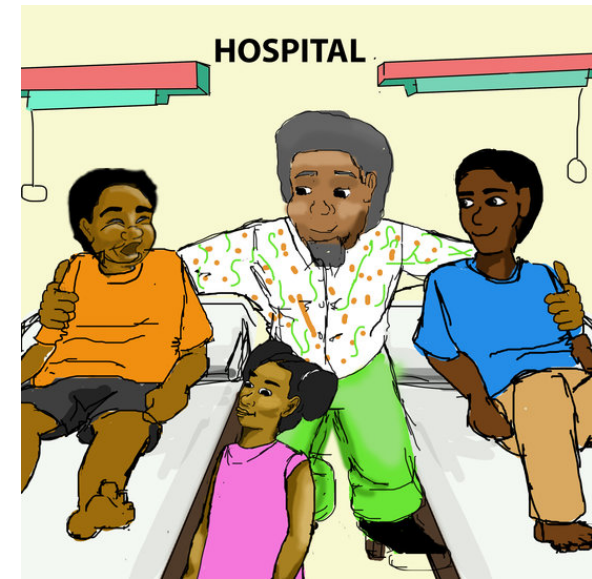
✎ Ursula Natula  
🔊 Peris Wachuka  
📖 Demoze Degefa  
🗣️ oromo / nynorsk  
|| nivå 3



Sakiimaan warra isatifi obbolette isaa ishee waggan afuri walin jirata. lafa namaa soressa tokko gubbaa jiratan. Manii citaa isaani mukkenin marfamtee jiriti.

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på eigedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



Namni soressi sun mucaan isaa agrachuu isaatin bayee gammadee. Sakiimman wan isaa sabbarsiseef badhaasa laatef. Sakiimaa fi mucaa issaa gara mana yaalla gessee.

...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøyta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



Yerooduma san namni lama nama wahi sireedhan  
bataani dhufan. Mucaan nama soressa sana rukkutame  
karaa gubbaa irratti gatamee argan.

...

I same augneblink kom det to menn berande på ei bære.  
Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp  
og forlaten i vegkanten.



Yeroo umriin Sakiiima wagga sidi ta'e kufee iji isaa  
jaame. Sakiiimaan mucaa jima ture.

...

Då Sakima var tre år gammal, vart han sjuk og miste  
synet. Sakima var ein gut med mange talent.



Sakiimaan hojii bayee warri wagga jahaa hihojjane hojata. Fakeenyaaf, maanggudootii ganda wajjiin taa'e dhimaa cimaa irrati nimari'ata.

...

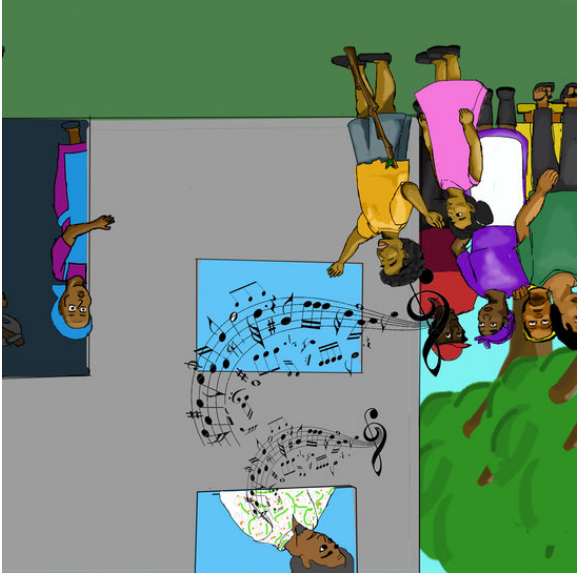
Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



Sakiimaan sirbaa siaa xummure jenaan deeme. Namitichi sooressi suni gadii bahee, "Mee irraa deebi'i sirbi adaraa."

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."



Hojjatonni hojii isaani nidhaaban. Isaanis sirba bareeda Sakiiama dhageefatan. Namtichi too akkan jedhe, "Namni tokko iyyu hogaana keynaa sabbarsisu hindanada'u. Mucaan jamaa kuni waandanda'u ittifakataa?"

...

Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrde på den vene songen til Sakima. Men ein mann sa: "Ingen har vore i stand til å trøysta sjefen. Trur denne blinde guten at han kan trøysta han?"



Matiin Sakiiama mana nama sorressaa kessa hojaatan. Isaanis ganamaan bahanii galgal galu. Sakiiama obboleeti isaa wajjiiin manatti dhisanii deeman.

...

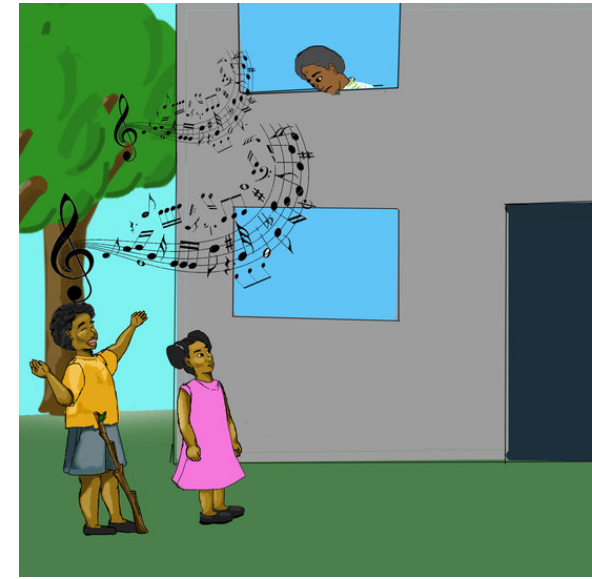
Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen. Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seint på kvelden. Sakima vart igjen saman med veslesyster si.



Sakiimaan sirba sirbu jalata. Gaftokko harmeen isaa akkan jete isa gafatte. "Sakiimaa sirboota kana isaa barratee?"

...

Sakima elska å synga songar. Ein dag spurde mor hans han: "Kor har du lært desse songane, Sakima?"



Foddaa guddaa tokko jala dhaabatee sirbuu calqaabe. Suuta jedhe mataan namtichaa soressa gara foddaati muldhatee.

...

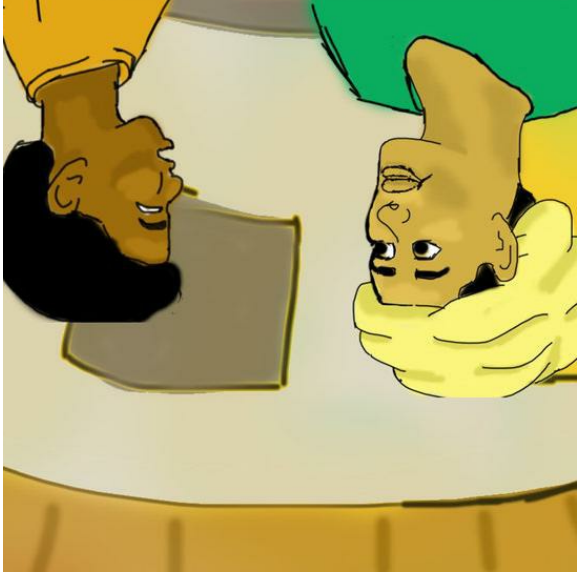
Han stod nedanfor eit stort vindaug og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauget.



Guyaa ittianu, Sakimaan obbolettin isaa gara mana namtichaa soressa itti agarsiistu gafatee.

...

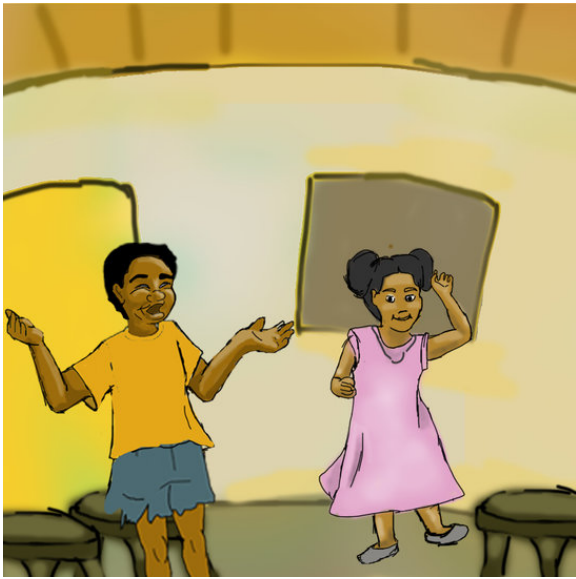
Neste dag bad Sakima veslesyster si om å leia han til huset til den rike mannen.



Sakimaanis debise, "Sirbonni akasuman dhufeu, harme. Sammuu kootin dhaggefadhen isaan sirba."

...

Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg høyrer dei i hovudet mitt og så syng eg."



Sakiimaan obboletti isaatif sirbu jalata, kessaa yeroo isheen aarte. Obbolettin isaas nidhagefati. Isheen suta jette sirbitti.

...

Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



Hata'uu malee, Sakiimaan shakkali isaa ittumma fufee. Obbolettin quxussun isaas isaa gargaarte. Akkam jette, "siribi Sakiimaa yeroon anigadee bayee nagaragar. Haluma kanan nama soressa kanas nigargaara."

...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."





Sakiimaanis "Ani sirbuuf nandanada'a innis nigamada," jedhe warra isaati hime. Garuu warri isaa yadaa kana hinfudhanne, "Inni bayee soressa. Ati mucaa jamaa dha. Siribi kee waan isan gargaaru sittifakkataa?"

...

"Eg kan synya for han. Kanskje han vert glad igjen", sa Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avfeia han. "Han er veldig rik. Du er berre ein blind gut. Trur du songen din kjem til å hjelpa han?"



"Irra debitee nafsirbuu danadessa Sakiimaa" jete gafate obbolettin isaa.

...

"Kan du synya han igjen og igjen, Sakima?" brukte system hans å be han. Sakima aksepterte og song han igjen og igjen.



Galgala tokko warri isaa gara manaa deebi’anii, cal jedhanii ta’an. Sakiimaan wanti tokko akka ta’ee nibeeka ture.

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei veldig stille. Sakima visste at noko var gale.



“Maltu badee abba koo, harmee ko?” jedhe gaafate Sakiimaan. Sakiimaan mucaan nama soressa sani badee jira. Namitichis qophaa isaa wanta’ef aare ture.

...

“Kva er i vegen, mamma, pappa?” spurde Sakima. Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.